



COMMUNE DE
Strassen

EIS GEMENG

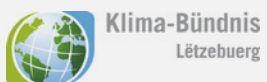
De Magazin vu Stroossen

Schéi
Feierdeeg!
Joyeuses Fêtes!
Happy
Holidays!



Dezember 2021 - Januar 2022

N° 5



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

SOMMAIRE

ÉDITO	04
VIE POLITIQUE	06
Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings	07
Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen / Nouveaux employés de la commune de Strassen / New employees at the municipality of Strassen	11
VIE SOCIALE	12
Réckbléck	13
100 Jahre und immer noch fit	16
Logement Croix-Rouge	17
Weinverkostungskurs / Cours de dégustation de vin / Wine tasting course	18
Super Senior	19
Club Senior	20
Kids'Corner	23
Café de Babel	26
Maart zu Stroossen	27
Pot nouvel an	28
ÉDUCATION	29
Maison Relais Strassen	30
Lauréat du concours « Jeune printemps 2021 »	32
ENVIRONNEMENT	33
Op Besuch beim Wanderschéifer am Gaaschtgronn	34
De Cycle 3 op Besuch an der Anti-gaspi Ausstellung zu Stroossen	35
Flex Carsharing	36
CULTURE	39
Liesung an der Galerie A Spiren	40
20 Joer MAKADAMMEN	41
Stroossener Chrëschtmaart	42
Projet CARE Luxembourg - Marche des « 1 000 Luuchten »	43
D'Chorale Stroossen spillt Theater	46
SPORT	48
Volleyball Club Stroossen	50
Tennis de Table Strassen	51
CITOYENNETÉ	52
Ramassage des sapins de Noël	53
AGENDA	55



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Lues awer sécher komme mir dem Enn vum Joer 2021 ëmmer méi no an et dauert net méi laang, da stinn d'Feierdeeg virun der Dier: d'Chrëscht dagsbeliichtung hänkt schonn, d'Organisatioun vum Stroosener Chrëschtmaart leeft op Héichtouren an d'Schoukanner vum Precoce a Cycle 1 bastele fläisseg Lampione fir d'Marche "1.000 Luuchten", mat deem si de Projet CARE Luxembourg ënnerstëtzen. (Säit 43-44)

Mir blécken op e mouvementéiert Joer 2021 zeréck: am Februar goufe mir als neie Schäfferot vun eiser Gemeng vereedegt. Zesumme mat de Schäfte Betty Welter-Gaul a Jean Claude Roob hu mir vill flott Projeten ëmgusat: d'Ausstellung 100 Joer Lëtzebuerger Konscht an Zesummenaarbecht mam Lëtzebuerger Artisten Center (LAC), d'Fête de la musique am Parc de l'Indépendance, de Lancement vun de Flex Carsharing Statiounen zu Stroossen, déi 10. Editioun vum Stroossefestival, d'Kiermes wéi fréier, de Repair Café, de Lancement vum Noperschaftsnetzwerk Hoplr, de

Projet PINSS (Projet d'Inclusion Sociale de Strassen), deen an der leschter Gemengerotssëtzung virgestallt ginn ass, fir nëmmen e puer Projete vum 2021 ze ernimmen. Wéi Dir gesitt, feelt et eis net un Iddien, wéi mir d'Liewen an eiser Gemeng kënnen weider verbesseren.

Mir schléissen d'Joer mat eisem traditionelle Chrëschtmaart of, deen den 10. an den 11. Dezember am Parc Barblé nieft dem Centre culturel wäert ofgehalen ginn. Zesumme mat eise lokale Sports- a Kulturveräiner hu mir e flotte Programm op d'Bee gestallt. Weider Detailler iwwert de Programm fannt Dir op der Säit 42.

Nodeems mir 2020 wéinst der Pandemie de Neijoerschpatt hu missen ausfale loossen, freeë mir eis fir mat lech alleguerten de 4. Januar op dat neit Joer ungestoussen (a Funktioun vun de sanitäre Mesuren, déi zu deem Moment a Kraaft sinn).

Ech wënschen lech vill Spaass beim Liese vun der neister Editioun vun eisem Magazin vu Stroossen.

FR | *Lentement mais sûrement, nous nous rapprochons de la fin de l'année 2021 et dans peu de temps, les fêtes de fin d'année vont arriver à nos portes : les lumières de Noël sont déjà installées, l'organisation du marché de Noël de Strassen bat son plein et les écoliers du Précoce et du Cycle 1 sont en train de fabriquer des lampions pour la marche des « 1.000 lumières » avec laquelle ils soutiennent le projet CARE Luxembourg (page 43-44).*

Retour sur une année 2021 mouvementée : en février, nous avons prêté serment en tant que nouveau collègue échevinal de notre commune. Avec les échevins Betty Welter-Gaul et Jean Claude Roob, nous avons réalisé de nombreux grands projets : l'exposition « 100 Joer Lëtzebuerger Konscht » (100 ans d'art luxembourgeois) en collaboration avec le « Lëtzebuerger Artisten Center » (LAC), la Fête de la musique dans le Parc de l'Indépendance, le lancement des stations Flex Carsharing à Strassen, la 10^{ème} édition du Stroossefestival, la « Kiermes wéi fréier »,



le Repair Café, le lancement du réseau de quartier Hoplr, le projet PINSS (Projet d'Inclusion Sociale de Strassen) qui a été présenté lors du dernier conseil communal, pour ne citer que quelques projets de 2021. Comme vous pouvez le constater, nous ne manquons pas d'idées pour améliorer davantage la vie dans notre commune.

Nous clôturons l'année avec notre marché de Noël traditionnel qui aura lieu le 10 et 11 décembre au Parc Barblé près du Centre culturel. En collaboration avec nos associations sportives et culturelles, nous avons mis en place un excellent programme. Vous trouvez plus de détails sur le programme à la page 42.

Après que nous avons dû annuler notre pot de nouvel an en 2020, nous nous réjouissons de commencer la nouvelle année avec vous tous, le 4 janvier (en fonction des mesures sanitaires en vigueur à ce moment-là).

Je vous souhaite de passer un agréable moment lors de la lecture de la nouvelle édition de notre magazine !

EN | Slowly but surely, we are getting closer to the end of 2021 and soon the end of year festivities will be upon us: the Christmas lights are already installed, the organisation of the Strassen Christmas market is in full swing and the Precoce and Cycle 1 schoolchildren are making lanterns for the "1,000 lights" march with which they support the CARE Luxembourg project (page 43-44).

We look back at an eventful year 2021: in February we were sworn in as the new college of aldermen of our municipality. Together with aldermen Betty Welter-Gaul and Jean Claude Roob, we have carried out many major projects: the exhibition "100 Joer Lëtzebuerg Koscht" (100 years of Luxembourg art) in collaboration with the Lëtzebuerg-er Artisten Center (LAC), the Fête de la Musique in the Parc de l'Indépendance, the launch of the Flex Carsharing stations in Strassen, the 10th edition of the Stroossefestival, the "Kiermes wéi fréier", the Repair Café, the launch of the Hoplr neighbourhood network, the PINSS project (Projet d'Inclusion Sociale de

Strassen), which was presented at the last municipal council meeting, to name but a few of the projects for 2021. As you can see, we have no shortage of ideas to further improve life in our municipality.

We close the year with our traditional Christmas market on 10 and 11 December in the Parc Barblé next to the Centre Culturel. Together with our sports and cultural associations, we have put together an excellent programme. You can find more details about the programme on page 42.

After we had to cancel our New Year's drink in 2020, we look forward to starting the New Year with you all on the 4th of January (depending on the sanitary measures in place at that time).

I hope you enjoy reading the latest Strassen magazine.

VIE POLITIQUE



Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen

Décisions importantes des dernières séances du conseil communal

Important decisions of the last municipal council meetings

Gemengerotssätzung vum 6. Oktober 2021 / Séance du conseil communal du 6 octobre 2021 / Meeting of the municipal council on 6 October 2021

LU | An enger **Konventioun mat der Croix-Rouge** am Kader vum Jugendhaus Stroossen gouf ofgestëmmt, dass d'Aarbechtsstonne vun der responsabeler Educatrice op 40 Stonnen d'Woch gehuewe ginn, fir déi Jugendlech optimal ze betreien, Aktivitéiten an Ausflich ze organisieren an déi Jonk ze encadréieren.

An enger Motioun vun der Partei „déi Gréng“ gouf gefrot, fir **Hygiènesartikele** fir Fraen wéi Tamponen, Binden a Menstruatiounstase gratis an den ëffentleche Gebaier zu Stroossen zur Verfügung ze stellen. D'Menstruatioun ass eppes Natierleches mee bleift oft en Tabu iwwert dat net geschwat gëtt. De Schäfferot huet dës Initiative begréisst a wäert dës Projet an Zesummenaarbecht mat „déi Gréng“ an nächster Zäit ëmsetzen.

Et gëtt eng Demande beim Ministère gestallt fir eng **zweet Apdikt** zu Stroossen.

FR | Dans le cadre d'une **convention avec la Croix-Rouge**, concernant la Maison des Jeunes de Strassen, il a été voté d'augmenter le contingent des heures de travail à 40 h/semaine de l'éducatrice responsable, ceci pour mieux répondre aux besoins de l'encadrement des jeunes et pour organiser des activités et des excursions.

« Déi Gréng » ont déposé une motion pour demander l'installation de distributeurs gratuits pour les **articles hygiéniques** pour femmes, tels que tampons, serviettes hygiéniques et coupes menstruelles, dans tous les bâtiments publics. La menstruation est un phénomène naturel, mais reste souvent un sujet tabou. Le collègue échevinal salue cette initiative et mettra en œuvre ce projet dans un avenir proche, en collaboration avec « déi Gréng ».

La commune fera une demande auprès du Ministère compétent pour l'exploitation d'une **deuxième pharmacie** sur le territoire de la commune.

EN | Within the framework of an **agreement with the Red Cross** concerning the Strassen Youth Centre, it was voted to increase the quota of working hours to 40 hours/week for the educator in charge, in order to better respond to the needs of supervision of the young people and to organize activities and excursions.

In a motion of “déi Gréng”, the political party requested to provide free access to **menstrual products** like tampons, pads and menstrual cups in the public buildings of Strassen. Menstruation is a natural process but is still surrounded by taboos. The College of the Mayor and Aldermen welcomed this project and will implement it in collaboration with “déi Gréng” in a timely matter.

The municipality will file a request for the operation of a **second pharmacy** in Strassen to the competent ministry.

Gemengerotssëtzung vum 20. Oktober 2021 / Séance du conseil communal du 20 octobre 2021 / Meeting of the municipal council on 20 October 2021

LU | Approbatioun vum „Hau- und Kulturplan“ (plan de gestion forestier)

De Fierschter Serge Bisenius huet de Rapport vum „Hau- und Kulturplan“ virgestallt. Nieft der normaler Bëschaarbecht goufe flott Projekte fäerdeggestallt (z.B. Schlofplaz fir de Wanderschëifer mat senge Schof, „Klassesall“ am Bësch fir Aktivitéite vu Schoukassen, de Bëschkierfecht gëtt an Ugrëff geholl...). Wéinst Personalmangel, konnte verschidden aner Projekte leider nach net realiséiert ginn.

De Vote gouf eestëmmeg ugeholl. (Investissementer 279.050,00 € ; Akommes 91.700,00 €)

Approbatioun vum Bilan an Dekont vum „Office social“ vum Joer 2019

D'Madamm Betty Welter-Gaul huet den Dekont virgestallt.

De Projet PINSS ass gutt ugelaf. An den ugebuedenen Ateliers (z.B. Kreativatelier, Holzatelier, Kichenatelier) maache 14 Leit mat, wat de maximale Kapazitéiten entsprécht. Hei gëtt ganz vill Wäert op Nohaltegkeet geluecht!

De Vote gouf unanime ugeholl.

Grënnung vum Aarbechtsgrupp „plan communal handicap“

Heifir wäert en ëffentlechen Opruff un d'Stroossener Leit gemaach ginn, déi dann hir Kandidatur kënnen erareeche fir an dësem Grupp matzeschaffen.

FR | Approbation du plan de gestion forestier

Le garde-forestier Serge Bisenius a présenté le rapport en question. À côté des travaux de routine, plusieurs projets intéressants ont été réalisés (p. ex. un endroit permettant au berger d'y loger lors de son passage avec les moutons, une «salle de classe forestière» pour les activités scolaires, le cimetière forestier sera réalisé...). En raison d'un manque de personnel, quelques autres projets n'ont malheureusement pas encore pu être mis en œuvre.

Le plan de gestion a été approuvé unanimement.

Approbation des bilans et décompte de l'Office social de l'année 2019

Madame Betty Welter-Gaul a présenté le décompte.

Le Projet PINSS a bien démarré. 14 personnes participent aux ateliers offerts (p. ex. atelier créatif, atelier de bois, atelier cuisine), ce qui correspond aux capacités maximales. Dans tous les ateliers, on met le focus sur la durabilité !

Les bilan et décompte ont été approuvés unanimement.

Fondation d'un groupe de travail « plan communal handicap »

Un appel au public sera publié, afin de permettre aux résidents de poser leur candidature pour participer à ce groupe de travail.

EN | Approval of the forestry management plan

Forester Serge Bisenius presented the report. In addition to the routine work, several interesting projects have been carried out (e.g. a place for the shepherd to stay when he passes through with his sheep, a "forest classroom" for school activities, the forest cemetery will be realized...). Due to lack of personnel, some other projects could unfortunately not yet be implemented.

The management plan was unanimously approved.

Approval of the balance sheets and accounts of the Social Office for the year 2019

Mrs Betty Welter-Gaul presented the account.

The start of the 'Projet PINSS' has been very successful. 14 people are participating in the available workshops (e.g. creative, wood or cooking workshops), which corresponds to the maximum capacity. In all workshops the focus is on sustainability!

The balance sheet and accounts were unanimously approved.

Foundation of a working group 'Plan communal Handicap' (municipal disability plan)

A public call will be published, in order to allow residents to apply to participate in this working group.

Gemengerotssëtzung vum 10. November 2021 / Séance du conseil communal du 10 novembre 2021 / Meeting of the municipal council on 20 November 2021

LU | Presentatioun vum Projet PINSS (Projet d'Inclusion Sociale de Strassen)

De Projet PINSS ass eng Zesummenaarbecht vun der Gemeng a vum Office Social Stroossen mat den Agents régionaux d'inclusion sociale (ARIS) vun der Gemeng Mamer a Stengefort, a Collaboratioun mat der Associatioun sustained.lu. Hei ginn Atelieren ugebued fir Leit, déi de REVIS (revenu d'inclusion sociale) bezéien a virbereet solle ginn, fir um 1. Aarbechtsmaart eng Plaz ze fannen.

D'Zil vun den Atelieren ass et, de Leit hiert d'Selbstwäertgefill ze stäerken, dem sozialen Isolement entgéintzewierken, an hir Sproochekennnisser vun den offizielle Sproochen zu Lëtzebuerg ze erweideren.

Duerch d'Zesummenaarbecht mat der Associatioun sustained.lu stinn den Upcycling, de Recycling an den Antigaspillage am Mëttelpunkt vun den Atelieren.

A kleng Gruppe vun 3-5 Leit kënnen déi 15 Participanten, déi momentan ageschriwwen sinn, u folgenden Atelieren zu Stroossen deelhuele: Kachatelier, Holzatelier, Bitzatelier a kreativ Atelieren.

Fussballsterrain

De Fussballsterrain vu Stroossen muss verluecht ginn, fir den neie Schoul- a Betreuungsinfrastruktur fir d'Stroosener Schoukanner Plaz ze maachen. Um Plang Stroossen 2030 ass virgesinn, dass den neie Sportskomplex mat Fussballsterrain, syntheteschem Terrain,

Multisport Terrain a sämtlechen Infrastrukture bei den C.N.I. Les Thermes soll kommen. Mam Bau vun dësen neie Strukturen gëtt dem FC UNA seng Jugendarbecht ënnerstëtzt an hir exzellente Resultater (aktuell op 2. Plaz an der BGL Ligue 2021/22) valoriséiert.

Den Devis fir dëse Projet vu 24.810.267 € (TTC) gouf unanime gestëmmt.

Museksschoul

D'Organisatioun vun der Stroosener Museksschoul 2021/22, wou 155 Schüler am Solfège an 161 Schüler, déi en Instrument léieren ageschriwwen sinn, gouf mat engem Budget vu ronn 600.000 € unanime gestëmmt.

D'Konventioun mat der MEC asbl fir de Projet **Super Senior** gouf gestëmmt.

D'Konventioun vum **Naturpakt** gouf ënnerschriwwen. Mam Naturpakt verpflicht d'Gemeng sech ënnert anerem d'Versigelung vum Buedem ze vermeiden, d'Liichtverschmutzung ze bekämpfen an hir Gréngflächen naturgetrei ze gestalten.

FR | Présentation du projet PINSS (Projet d'Inclusion Sociale de Strassen)

Le projet PINSS est une collaboration entre la commune de Strassen et l'Office social avec les agents régionaux d'inclusion sociale (ARIS) des communes de Mamer et Stengefort, en collaboration avec l'association sustained.lu. Des ateliers sont proposés aux personnes qui touchent le REVIS (revenu d'inclusion sociale) et qui doivent être préparés afin de trouver un emploi sur le 1^{er} marché de travail.

L'objectif de ces ateliers est de renforcer l'estime de soi des personnes, de lutter contre l'isolement social et d'élargir leurs compétences linguistiques dans les langues officielles du Luxembourg.

Grâce à la collaboration avec l'association sustained.lu, l'upcycling, le recyclage et l'anti-gaspillage sont au cœur de ces ateliers.

Dans des petits groupes de 3-5 personnes, les 15 participants inscrits actuellement peuvent participer aux ateliers suivants à Strassen : Atelier de cuisine, atelier de bois, atelier de couture et ateliers créatifs.

Terrain de football

Le terrain de football de Strassen doit être déplacé pour faire place aux nouvelles infrastructures scolaires et d'accueil pour les écoliers de Strassen. Le plan « Stroossen 2030 » prévoit que le nouveau complexe sportif avec un terrain de football, un terrain synthétique,

un terrain multisports et toutes les infrastructures, trouvera sa place à côté du C.N.I. Les Thermes. En construisant ces nouvelles structures, le travail de jeunesse du FC UNA est soutenu et les résultats excellents du club (actuellement 2^{ème} place en BGL League 2021/22) sont valorisés.

Le budget de ce projet de 24.810.267 € (TTC) a été approuvé à l'unanimité.

École de musique

L'organisation de l'école de musique de Strassen 2021 / 22, où 155 élèves sont inscrits en solfège et 161 élèves dans des cours d'instrument, a été approuvé à l'unanimité avec un budget de 600.000 €.

*La convention avec l'asbl MEC pour le projet **Super Senior** a été approuvée.*

*La convention du **pacte nature** a été signée. Dans le cadre du pacte nature, la commune s'engage entre autres pour éviter l'imperméabilisation des sols, lutter contre la pollution lumineuse et favoriser l'aménagement de ses espaces verts de manière naturelle.*

EN | Presentation of the PINSS project (Strassen Social Inclusion Project)

The PINSS project is a collaboration between the municipality of Strassen and the Social Welfare Office with the regional social inclusion officers (ARIS) of the municipalities of Mamer and Steinfort, in collaboration with the association *sustained.lu*. Workshops are offered to people who receive REVIS (social inclusion income) and who need to be prepared to find a job on the 1st job market.

The aim of these workshops is to strengthen people's self-esteem, to counteract social isolation and to broaden their language skills in the official languages of Luxembourg.

Thanks to the collaboration with *sustained.lu*, upcycling, recycling and anti-waste are the focus of these workshops.

In small groups of 3-5 people, the 15 participants, who have registered so far, can participate in the following workshops in Strassen: cooking workshop, wood workshop, sewing workshop and creative workshops.

Football Pitch

The Strassen football pitch is to be moved to make room for the new school and childcare facilities in

Strassen. The "Stroossen 2030" plan foresees that the new sports complex with a football pitch, a synthetic pitch, a multi-sports pitch and all the infrastructure will be located next to the C.N.I. Les Thermes. By building these new structures, the youth work of FC UNA is supported and the clubs's excellent results (currently 2nd place in the BGL League 2021 / 22) are valued.

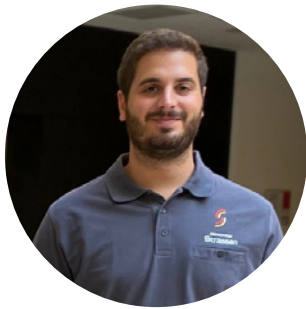
Music school

The organisation of the Strassen Music School 2021 / 22, where 155 pupils are enrolled in music theory and 161 pupils are enrolled in instrumental lessons, was unanimously approved with a budget of €600,000.

The agreement with MEC asbl for the **Super Senior** project was approved.

The **nature pact** agreement has been signed. Within the framework of the nature pact, the municipality commits itself, among other things, to avoid the sealing of soil, to fight against light pollution and to foster the natural development of its green spaces.

Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen / Nouveaux employés de la commune de Strassen / New employees at the municipality of Strassen



Sami BEN KHEDER
Concierge



Altea GARCIA MONTOYA
Personnel d'entretien



Luc SPELTZ
Service technique



Nevenka TODOROVIC
Personnel d'entretien



Assetou TRAORE
Personnel d'entretien

VIE SOCIALE



RÉCKBLÉCK

Commémoration
nationale
10.10.2021



Kiermes wéi
freier
07.11.2021



Mëttesdësch
02.10.2021



Bicherclub



Rentrée
vum Maart
zu Stroossen
18.10.2021



Café de
Babel





100 Jahre und immer noch fit

Marie Klingenberg-Fischer feiert ihren runden Geburtstag

Am 26. Oktober 1921, also am Dienstag vor 100 Jahren, wurde Marie Fischer als Älteste von fünf Kindern der Eheleute Pierre und Catherine Fischer-Versal aus Junglinster geboren. Sie besuchte die Primärschule in Reuland. Später half sie im Haushalt aus. 1942 heiratete sie Florent Klingenberg in Junglinster. Dieser arbeitete Zeit seines Lebens als Typograph in der Druckerei beim „Luxemburger Wort“ im vormaligen Stammhaus in der Rue Jean Origer in der Hauptstadt.

Eine Tochter und ein Enkel

Der Ehe von Marie Fischer und Florent Klingenberg entspross eine

Tochter. Ein Enkel vervollkommnete ihr Glück als Großeltern. Die Familie wohnte in Junglinster, Luxemburg-Hollerich und Luxemburg-Limpertsberg. Später bezog die Familie ihr eigenes Haus in der Gemeinde Strassen. Marie Klingenberg-Fischer führte stets in guter Hausfrauenart den Haushalt und widmete sich der Gartenarbeit.

Heute lebt die Jubilarin in einem Mehrfamilienhaus in Strassen. Das Geburtstagskind ist geistig und körperlich noch äußerst fit. Schicksalsschläge musste Marie Klingenberg-Fischer erleiden, als während der Corona-Pandemie innerhalb kürzester

Zeit eine Schwester und ein Bruder verstarben.

Zu ihrem Ehrentag übermittelten Bürgermeister Nico Pundel und die Schöffen Betty Welter-Gaul und Jean Claude Roob aus der Gemeinde Strassen der Geehrten mit Geschenken die Glückwünsche der Gemeinde.

Logement Croix-Rouge

LU | Verlount Är Immobilie sécher mam Lëtzebuenger Roude Kräiz a Kollaboratioun mam Office Social vu Stroossen.

Dir hutt eng Wunneng déi eidel steet? Mir sinn interesséiert!

Verlount solidaresch an Zesummenaarbecht mat engem Partner dee vum Logementsministère konventionéiert ass a profitéiert gläichzäiteg vu villen Avantage mat der **Gestioun vun der sozialer Locatioun:**

- Garantéierte Loyer
- Lafenden Entretien an Ausféiere vu Reparaturen an Zesummenhang mat Ärer Locatioun
- Schnell Recuperatioun vun Ärer Immobilie am Fall vun Eegenotzung
- Sozialen Encadrement vun de Locatairen
- Steiererlichterung (50% op dem netto Akommes vum Loyer)

Andeems Dir Äert Logement an d'Rout Kräiz verlount, drot Dir zu der Verbesserung vun de Liewenskonditiounen an de Wunnengsbesoinen vu vulnerabele Leit a Famillen aus der Stroossener Gemeng bäi.

Eis Mataarbechter stinn zu Ärer Verfügung fir all zousätzlech Informatiounen a maache sech eng Freed draus fir Äert Logement ze besichlegen.

FR | Louez votre bien en toute sécurité avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise en collaboration avec l'Office Social de Strassen.

Vous disposez d'un logement non-occupé ? Confiez-le-nous !

Louez solidaire en collaboration avec un partenaire conventionné par le Ministère du Logement et profitez en même temps de nombreux avantages avec la **gestion locative sociale** :

- Loyer garanti
- Entretien courant et exécution des réparations relatives à votre logement
- Récupération rapide de votre bien immobilier en cas de besoin personnel
- Encadrement social des occupants
- Exonération d'impôts (50% sur les revenus locatifs net)

En louant votre logement à la Croix-Rouge luxembourgeoise, vous pouvez contribuer à l'amélioration des conditions de vie et aux besoins de logement des personnes et familles vulnérables de la Commune de Strassen.

Nos collaborateurs sont à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire et se feront un plaisir de visiter votre logement.

EN | Rent out your property safely with the Luxembourg Red Cross in collaboration with the Social Office of Strassen.

You have an unoccupied apartment or house? We are interested!

Rent out in solidarity, together with an organisation approved by the Ministry of Housing, and benefit from numerous advantages while opting for the **social lease management** at the same time:

- Guaranteed rental payments
- Regular rental maintenance of the home
- Quick availability of the dwelling in case of personal use
- Assistance to the occupant
- Tax exemption (50% on the net rental income)

By renting out your property to the Luxembourg Red Cross, you can help improving the living conditions and housing needs of vulnerable people and families in the commune of Strassen.

Our staff remains at your entire disposal for any further information and would be pleased to visit your rental property.

Cellule Logement - Croix-Rouge luxembourgeoise

 13, rue de Bragance, L-1255 Luxembourg

 +352 27 55 20 53

 logement@croix-rouge.lu

 www.croix-rouge.lu





Weinverkostungskurs / Cours de dégustation de vin / Wine tasting course

 **25.02.2022 -
01.04.2022**

 **Freitags / vendredis /
fridays 18:30 - 20:30**

 **Centre Culturel
Paul Barblé**

 **54 € - 12 Kursstunden /
heures de cours /
course hours**

DE | „Small is beautiful“ - dieses Sprichwort gilt sowohl für das Weinanbaugebiet Luxemburg als auch für das charmante Großherzogtum im Herzen Europas. Eine 42 km lange Weinstraße erstreckt sich entlang der Moselufer zwischen Schengen und Wasserbillig. Die majestätisch gepflegten, stellenweise steilen Weinberge liegen auf einer Höhe von 150 bis 250 Metern. Dies erfordert von den luxemburgischen Weinbauern ein hohes Maß an Engagement, technischem Know-how und Geschick. Sie sind es, die Luxemburger Weiß- und Crémantweine in nur wenigen Jahrzehnten zu authentischen und ehrlichen Premiumprodukten gemacht haben, die mit allen bekannten Namen ihrer Art leicht herausstechen können.

Entdecken Sie dieses Kulturgut unseres kleinen Landes. Zusatzkosten: Die Kosten von 100€ für den Wein sind zu Beginn des Kurses an die Kursleiter zu zahlen und sind nicht im Preis der Einschreibung enthalten.

FR | « *Small is beautiful* » - ce dicton s'applique à la région viticole luxembourgeoise comme au charmant Grand-Duché au cœur de l'Europe. Une route des vins, longue de 42 km, s'étend le long des rives de la Moselle entre Schengen et Wasserbillig. Les vignobles majestueusement entretenus, raides et escarpés par endroits, se situent à une altitude de 150 à 250 mètres. Cela nécessite un haut niveau d'engagement, d'expertise technique et de compétence de la part des vignerons luxembourgeois. Ce sont eux qui ont transformé les vins blancs et crémant du Luxembourg en produits premium authentiques et honnêtes en quelques décennies, qui peuvent facilement se démarquer avec tous les noms renommés de leur genre.

Découvrez ce bien culturel de notre petit pays. Frais supplémentaires : Les frais de 100€ pour le vin sont à payer au début du cours et ne sont pas compris dans les frais d'inscription.

EN | "Small is beautiful" - this saying applies to Luxembourg's wine-growing region as well as to the charming Grand Duchy in the heart of Europe. A 42 km long wine route stretches along the banks of the Moselle between Schengen and Wasserbillig. The majestically tended vineyards, very steep in places, are located at an altitude of 150 to 250 metres. This requires a high level of commitment, technical expertise and skill on the part of Luxembourg's winegrowers. It is they who have transformed Luxembourg's white and crémant wines into authentic and honest premium products in just a few decades, which can easily stand out with all the renowned names of their kind.

Discover this cultural asset of our small country. Extra cost: The cost of 100€ for wine is payable to the teacher at the beginning of the course and is not included in the price of enrolment.



Ausbilder / *Formateurs* / Instructors: Claire Sertznig an Änder Mehlen
Teilnehmerzahl / *Nombre de participants* / Number of participants: 9
Sprache / *Langue* / Language:   

Online Einschreibungen / *Inscriptions en ligne* / Online registration:
 www.strassen.lu/accueil-inscriptions



WE NEED YOU!

NEW IN STRASSEN

vous êtes senior ?

Envie d'aider la jeunesse avec votre savoir ?
Devenez accompagnateur scolaire !

DIR SIDD SENIOR?

Dir wëllt mat Ärem Wëssen d'Jugend ënnerstëtzen?
Da gitt Nohëllefstonnen!

ARE YOU A SENIOR?

Want to help young people with your knowledge?
Become a school guide!



COORDINATION & CONTACT:



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu





Club Senior

Liestreff am Club Senior

 **Dienstags / Mardi**

 **15.30 - 16.30**

 **Centre Culturel Paul Barblé (Salle Club Senior)**

LU | Jede Person, die Interesse am Lesen hat und über Bücher diskutieren möchte, ist willkommen. **Der Club trifft sich einmal im Monat, dienstags von 15:30 bis 16:30 Uhr, um ein Buch, das vorher festgelegt wurde, zu besprechen.**

FR | *Tous ceux qui souhaitent lire et échanger des idées autour des livres sont les bienvenus. **Le club se réunit une fois par mois, le mardi de 15:30 à 16:30, pour discuter d'un livre précédemment lu.***

18.1.2022: Zalto Mortale - Jean Back / Lëtzebuergesch

15.2.2022: Allein kann jeder - Jutta Profijt / Deutsch

15.3.2022: Mémé dans les orties - Aurélie Valognes / Français



Das Immunsystem stärken / Renforcer le système immunitaire

📅 Do / Je 27.01.2022

🕒 14.30 - 16.00

📍 Centre Culturel Paul Barblé (Salle Club Senior)

LU | Das Immunsystem stärken mit Hilfe der richtigen Lebensmittel

Die Tugenden einer guten Lebensmittelhygiene, um z.B. saisonaler Grippe besser zu widerstehen, sind bekannt. Obwohl sie keine Bakterien oder Viren abtöten, stärken einige Lebensmittel das Immunsystem. Als Folge sind Sie weniger krank und fühlen sich fitter.

In der Vielfalt der Nahrung findet der Körper seine Kraft. Erfahren Sie, wie Sie durch Bevorzugung bestimmter Lebensmittel, die aufgrund ihres Vitamin- und Mineralstoffgehalts besonders geeignet sind die Immunität zu unterstützen, Ihre Mahlzeiten ausbalancieren.

Lassen Sie sich von der Ernährungsberaterin leiten, um den Inhalt Ihrer Mahlzeiten zu überprüfen und ganz praktisch herauszufinden, wie Sie Ihre speziellen „Abwehr“-Teller zusammenstellen.

Preis pro Person / Prix par personne : 10€

Anmeldeschluss / Délai d'inscription : 25.01.2022

CovidCheck Event

FR | Renforcer le système immunitaire à l'aide des bons aliments

Les vertus d'une bonne hygiène alimentaire pour mieux résister notamment aux gripes saisonnières sont bien connues. S'ils ne tuent pas les bactéries ou les virus, certains aliments renforcent votre système immunitaire. Par la suite vous êtes moins malades et plus en forme.

C'est dans la diversité des aliments que le corps puise sa force. Il vous suffit de bien équilibrer vos repas tout en favorisant les aliments particulièrement adaptés pour stimuler votre immunité de par leur teneur en vitamines et minéraux.

Laissez-vous guider par la diététicienne pour revoir le contenu de vos repas et découvrir comment composer votre assiette spéciale « défenses ».



Der Club Senior bekommt ein neues Gesicht! Auflösung in den kommenden Monaten in Ihrem Briefkasten.

Le Club Senior fait peau neuve ! Dévoilement dans les mois à venir dans votre boîte aux lettres.

Mëttesdësch

14.12.2021

Menu de Noël :

- Velouté de potimarron et sa crème au cerfeuil
- Ballotin de veau farci aux cèpes, gratin de pommes de terre, fagot d'haricots
- Gâteau aux saveurs « tarte tatin »

Prix par personne : **25€**

Délai d'inscription : 09.12.2021

11.1.2022

Menu :

- Potage
- Bouchée à la reine
- Dessert surprise

Délai d'inscription : 06.01.2022

25.1.2022

Menu :

- Potage
- Rôti de porc herbes
- Tarte Amandine aux poires

Délai d'inscription : 20.01.2022

8.2.2022

Menu :

- Potage
- Judd mat Gaardebounen
- Bavaois Passion des Iles

Délai d'inscription : 03.02.2022

22.2.2022

Menu :

- Potage
- Duo de Poissons
- Duo autour du chocolat

Délai d'inscription : 17.02.2022

8.3.2022

Menu :

- Potage
- Wäinzoossiss sauce moutarde
- Ile flottante

Délai d'inscription : 03.03.2022

22.03.2022


Menu :

- Potage
- Rôti de bœuf sauce béarnaise
- Gâteau Mokka


Délai d'inscription : 17.03.2022

 **12:00**

 **Centre Culturel Paul Barblé**

 **Prix par personne : 15€ (à payer sur place)**

Réservation obligatoire pour le Mëttesdësch :

 31 02 62 - 407

 clubsenior@strassen.lu

CovidCheck Event



KIDS' CORNER

LU | Konzentratioun!

Kanns du dës Rechenaufgab léisen?

FR | Concentration !

Sais-tu résoudre ce problème mathématique ?

EN | Concentration!

Can you solve this mathematical exercise?

$$\text{Ornament} + \text{Ornament} = 6$$

$$\text{Ornament} = \square$$

$$\text{Ornament} - 1 = \text{Stocking}$$

$$\text{Stocking} = \square$$

$$\text{Stocking} + \text{Reindeer} = 7$$

$$\text{Reindeer} = \square$$

$$\text{Reindeer} + \text{Ornament} = \text{Snowman}$$

$$\text{Snowman} = \square$$

$$\text{Snowman} - \text{Stocking} = \text{Candy Cane}$$

$$\text{Candy Cane} = \square$$

LU | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto un den gem Konschtwierk mam Hashtag **#kidscornerstrassen** op Facebook oder Instagram ze posten. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

FR | Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publierons les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.

EN | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages.





Café de Babel

Venez pratiquer des
langues étrangères

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

06.12.2021 | 10.01.2022 | 07.02.2022

Am Café de Babel kënt Dir folgend Sproochen üben
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes
You can practise the following languages at Café de Babel



min. A1 & A2
ofgeschloss
atteint
completed



min. A1
ofgeschloss
atteint
completed



min. A1
ofgeschloss
atteint
completed



D'Umeldung per E-Mail un luiza.sosna@strassen.lu ass obligatoresch a leeft bis freides virun der nächster Editioun vum Café de Babel. Präziséiert wgl. bei der Umeldung d'Sprooch an den Niveau, deen Dir praktizéiere wëllt.

*Une inscription au préalable est obligatoire en envoyant un courriel à luiza.sosna@strassen.lu.
Les inscriptions se clôturent le vendredi précédant la prochaine édition du Café de Babel.
Lors de l'inscription, veuillez préciser svp quelle langue et quel niveau vous souhaitez mettre en pratique.*

Registration via email to luiza.sosna@strassen.lu is mandatory and is open until the Friday before each session of Café de Babel. During registration, please indicate which language you'd like to practise and at what level of difficulty.



All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois

16:00 – 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé

10.12.2021 | 14.01.2022 | 28.01.2022 | 11.02.2022



D'Droe vun engem Mondschutz (Mask, Schal oder Buff) ass um Maart obligatoresch.
Le port d'une protection buccale (masque, écharpe ou buff) est obligatoire lors du marché.
Wearing a mouth protection (mask, scarf or buff) is mandatory at the market.



Pot nouvel an

04.01.2022

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen invitéiert Iech
häerzlech op den Neijoerschpatt.

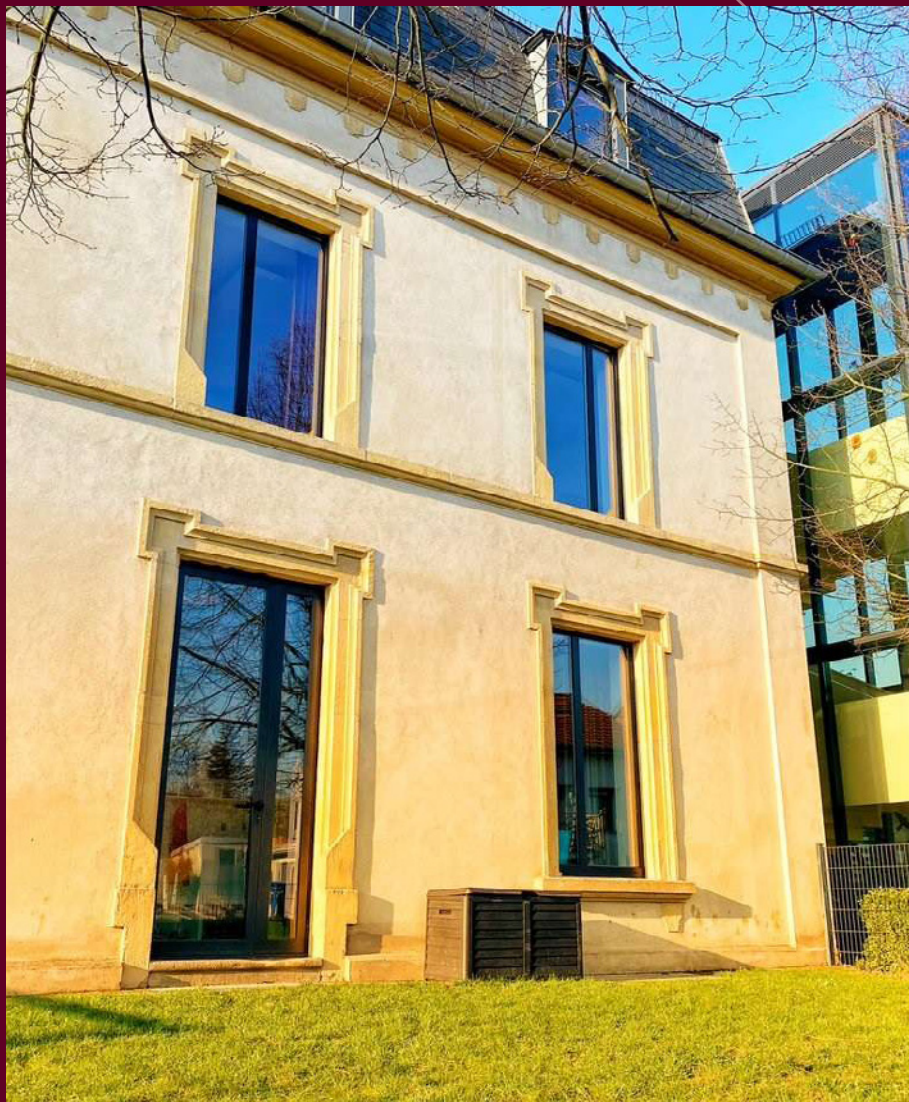
*Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de
Strassen vous invite cordialement à la réception de Nouvel An.*

The college of mayor and aldermen of the municipality of
Strassen cordially invites you to the new year's reception.

19:00

Ried vum Buergermeeschter suivéiert vun engem Eierewäin
Allocution du bourgmestre suivie d'un vin d'honneur
Speech by the mayor followed by a reception

ÉDUCATION





Maison Relais Strassen

Virstellung vum Site Précoce: "Krabbelkëscht" / Présentation du Site Précoce : « Krabbelkëscht » / Presentation of the preschool site: "Krabbelkëscht"

LU | De Site „Krabbelkëscht“ ass virgesi fir Kanner tëschent 3 a 4 Joer, déi zu Stroossen an de Précoce ginn.

D'Maison Relais Stroossen ass eng informell Bildungsstruktur, déi mam Konzept vum „opene System“ schafft, wou de Kanner eng breet Palett vun Aktivitéiten a Material (Miwwelen, Spillsaachen, Spiller, Bicher) ugebuede gëtt, fir datt si no hiren Interessen a Besoine léieren an sech entwéckele kënnen.

Um Rez-de-Chaussée vum Gebai sinn d'Receptioun, de Restaurant mat Buffet, souwéi e Rascht- an Entspannungsraum, deen et de Kanner erlaabt sech nom lessen zeréckzéien an ze raschten.

D'lessen gëtt a Form vun engem „Self-Service Buffet“ ugebueden. D'Kanner wíelen hir Plate selwer eraus an zerwéieren sech ënnert der Lee- dung vum pädagogesche Personal. Dobäi gi si encouragéiert alles ze schmaachen an equilibréiert z'iessen.

D'Salle de repos bitt Rou an erlaabt de Kanner sech aus dem Grupp zréckzéien, wa si et brauchen. E puer Mol an der Woch ginn och Virlesungen ugebueden. D'Zil ass, dobäi de Kanner hire lëtzebuergesche Vocabulaire auszebauen, an hinnen de Spaass um Liesen ze vermëttelen.

All Stack huet verschidde „Spillecker“. Dës „Spillecker“ representéieren d'Aktiounsfelder vun der informeller Erzéiung, wéi zum Beispill Kreativitéit, Wëssenschaft, Bewegung, Rollespiller a Bauspiller.

D'Kanner kënnen sech fräi an der Struktur beweegen. E Member vum pädagogesche Personal ass ëmmer dobäi, wann d'Kanner am Gebai ënnerwee sinn, virun allem fir an der Trap opzepasst.

Am grouse Sall um 1. Stack fënnt een e Rollespilleck mat engem Coiffeurssalon, engem Buttek souwéi enger Kiche mat Haushaltsgeräter a Poppen. Am Beräich

„kleng Konstruktiounen“ ginn et Legoen a Spillautoe fir déi Kleng.

Eng grouss Auswiel u kreative Materialer ass fir d'Kanner verfügbar.

Am Sall um 2. Stack ass de Bewegungseck mat Balancespiller a Psychomotricitéitsbléck. An deem Zëmmer gëtt et och e Kicheneck, e Basteleck an e grouse Konstruktiounseck.

An der Schoulvakanz ginn all Woch e groussen Dagesausflug an en ofwiesslungsräiche Programm vun Aktivitéite ugebueden.

Déi pädagogesch Ekipp vun 12 Membere ka bis zu 66 Kanner ëmpfänken.

FR | Le site « Krabbelkëscht » est destiné aux enfants de 3 à 4 ans qui fréquentent l'enseignement précoce de la Commune de Strassen.

La maison relais de Strassen est une structure d'éducation non-formelle

travaillant avec le concept du système « ouvert » dont le principe est d'offrir aux enfants une grande palette d'activités et de matériel (mobilier, jouets, jeux, livres) leur permettant de s'occuper, d'apprendre et de se développer en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins.

Au rez-de-chaussée du bâtiment se trouvent l'accueil, le restaurant avec buffet ainsi qu'une salle de repos et de relaxation qui permet aux enfants de se retirer et de se reposer après les repas.

Les repas sont pris selon le système « buffet self-service ». Les enfants, guidés par le personnel éducatif, choisissent leur plat et se servent. Ils sont encouragés à goûter à tout et à manger de manière équilibrée.

La salle de repos offre calme et repos et permet aux enfants de se retirer du groupe s'ils en éprouvent le besoin. Plusieurs fois par semaine, des séances de lecture sont proposées. Elles ont pour objectif d'élargir leur vocabulaire en luxembourgeois, mais aussi de donner le goût à la lecture aux enfants.

Chaque étage propose des « coins-jeux » différents. Ces « coins-jeux » représentent les champs d'action visés par l'éducation non-formelle telle que la créativité, les sciences, le mouvement, les jeux de rôles et les jeux de construction par exemple.

Les enfants se déplacent dans la structure selon leurs envies et leurs besoins. Un membre du personnel éducatif est toujours présent lors des « déplacements » des enfants à l'intérieur du bâtiment, notamment pour les accompagner dans les escaliers.

La grande salle du 1^{er} étage propose un coin « jeux de rôles » avec un sa-

lon de coiffure, un magasin ainsi que qu'une cuisine, du matériel de ménage et des poupées. Le coin « petites constructions » a des Legos et des petites voitures. Un grand choix de matériel créatif est à disposition des enfants.

La salle du 2^{ème} étage abrite le coin « mouvement » avec des jeux d'équilibre et des blocs de psychomotricité. Dans cette salle se trouvent aussi un coin « cuisine », un coin « bricolage » ainsi qu'un coin « grandes constructions ».

Une grande excursion d'une journée ainsi qu'un programme d'activités variées sont proposés chaque semaine durant les vacances scolaires.

L'équipe éducative de 12 membres peut accueillir 66 enfants.

EN | The "Krabelkëscht" site is intended for children from 3 to 4 years old who attend the preschool of the Municipality of Strassen.

The Strassen Maison relais is a non-formal education structure working with the concept of the "open system". The idea is to offer children a wide range of activities and materials (furniture, toys, games, books) enabling them to occupy themselves, as well as learn and develop according to their interests and needs.

On the ground floor of the building are the reception, the restaurant with buffet, and a rest and relaxation room where the children can withdraw and rest after meals.

Meals are taken according to the "self-service buffet" system. The children, guided by the educational staff, choose their dish, and serve themselves. They are encouraged to taste everything and to eat a bal-

anced diet.

The relaxation room offers peace and quiet and allows children to withdraw from the group if they feel the need. Several times a week, reading sessions are offered. The aim of these sessions is to broaden the children's vocabulary in Luxembourgish, but also to give them a taste for reading.

Each floor has different "play corners". These "play corners" represent the fields of action targeted by non-formal education, such as creativity, science, movement, role play and construction games, for example.

The children move around the building according to their desires and needs. A member of the educational staff is always present when the children "move around" inside the building, for example to accompany them up and down the stairs.

The large room on the first floor has a role-playing corner with a hairdresser's salon, a shop, as well as a kitchen, household equipment and dolls. The small construction area has Legos and toy cars.

A wide range of creative materials is available for the children.

The room on the second floor houses the "movement" corner with balance games and psychomotor blocks. In this room there is also a kitchen corner, a craft corner, and a large handicraft corner.

A large day trip and a varied programme of activities are offered every week during the school holidays.

The 12-member educational team welcomes 66 children.

Lauréat du concours « Jeune printemps 2021 »

LU | En 2021, le Printemps des Poètes - Luxembourg (PPL) a organisé son **10^e concours de poésie multilingue sur le thème du « désir »**. Les élèves et étudiants qui fréquentent un établissement secondaire au Luxembourg ou l'Université, ainsi que tous les adultes (non encore publiés) ont pu participer au concours.

En présence de la Ministre de la Culture, Sam Tanson, la remise des prix du concours multilingue de poésie « Jeune Printemps 2021 » a eu lieu en avril cette année à Neimënster, où As-Shaheer Al-Saghir Abdulqahar, élève en deuxième B I classique du LTC, s'est vu décerner le premier prix dans la catégorie des 15 à 19 ans pour son poème « Un misérable enfant ».

Sa passion et son engagement pour les langues et les sciences ainsi que

son intérêt pour la poésie et la philosophie, lui ont permis de remporter ce prix.

La commune de Strassen le félicite pour ses réalisations et lui souhaite beaucoup de succès pour l'avenir.

À propos de As-Shaheer Al-Saghir Abdulqahar

As-Shaheer Al-Saghir Abdulqahar est un jeune Syrien de 18 ans qui a fui la guerre avec son père et ses frères en 2011 pour se rendre en Turquie, d'où ils sont arrivés au Luxembourg en mai 2015. Depuis lors la famille habite à Strassen.

La fuite de la Syrie vers l'Europe était douloureuse pour la famille, car ils ont perdu de nombreux proches. La perte de leur mère a pesé particulièrement lourd.

À leur arrivée en Europe, ils ne parlaient ni ne comprenaient un mot de luxembourgeois, d'allemand ou de français. Aujourd'hui, lui et ses frères maîtrisent les langues officielles et As-Shaheer Al-Saghir Abdulqahar est un des meilleurs élèves de son année. Son rêve est de devenir médecin spécialisé en neurologie.

Même s'ils ont traversé et souffert beaucoup, ils se comptent parmi les chanceux qui ont pu échapper à la guerre en Syrie et ont eu la possibilité d'un meilleur avenir au Luxembourg.



As-Shaheer Al-Saghir Abdulqahar
Citoyen de Strassen

Ce que je désire : un misérable Enfant

On m'a dit que deux choses sont incontrôlables,
L'une c'est la naissance, l'autre est la mort.
Et que, hormis celles-ci, la vie, est maniable.
Que des mensonges, moi, ma vie s'évapore.

Moi l'enfant de la guerre sur un nuage d'espoir,
Moi l'enfant de la Syrie, je rêve et je prie de gloire,
Moi l'enfant du Soudan, je veux juste manger et boire,
Moi l'enfant de ce monde, je désire valoir.

Chaque matin, les bruits des bombardements me réveillent,
Je m'y suis habitué, alors j'ignore, j'oublie.
J'attrape le seau pour aller chercher l'eau du puits,
Mais, je reviens juste après le coucher du soleil.

Des anges terrestres ? Voilà notre misère.
On a très faim, on tremble, on souffre, ensuite on meurt
Et, seuls les morts voient la fin de la guerre,
Tandis que les survivants connaissent la douleur.

Mais, chers Humains, pourriez-vous me dire où est la morale ?
Je l'affirme, c'est que notre monde atroce est inégal.

S'il vous plaît dites-moi, au lieu de nous entretuer,
Ne ferions-nous pas mieux de nous entraider ?

Je désire mon enfance qu'on m'a volée,
Je voudrais m'amuser au lieu de travailler,
J'aimerais apprendre, j'adore la science,
Je veux être éloigné de toute souffrance.

Je veux aussi être quelqu'un de spécial,
Un être génial, aimable, original,
Un savant, lumineux comme les étoiles.
Une bibliothèque mouvante
Qui à travers les livres nés de son expérience
Se réinvente
Un Humain cultivé diffusant le savoir sur son chemin,

Moi l'enfant de la guerre sur un nuage d'espoir.
Moi l'enfant de la guerre je veux que mon histoire,
S'échappe définitivement de ce nuage noir,
Moi l'enfant de la paix j'attends la fin de ce soir.

ENVIRONNEMENT





Op Besuch beim Wanderschëifer am Gaaschtgronn

Visite du berger itinérant au Gaaschtgronn

Visit of the wandering shepherd in Gaaschtgronn

LU | Den 28. Oktober 2021 waren e puer Klassen aus dem Précoce a Cycle 4 vun der Maison Relais Stroossen an de Gaaschtgronn bei de Sicona gefuer, fir dem Wanderschëifer Florian Weber seng ronn 300 Schof kucken ze goen. D'Kanner kruten Interessantes iwwert d'Shof, de Beruff vum Schëifer an dem Notze vun de Schof fir den Naturschutz erkläert.

D'Schëiferei organiséiert reegelméisseg Schofswanderungen, wou ee sech kann umellen. Déi nächst Wanderunge sti fir d'nächst Joer um Programm.

Umeldung a weider Informatiounen fannt Dir op
www.schaeferei-weber.lu

FR | Le 28 octobre 2021, des classes du Précoce et du Cycle 4 de la Maison Relais Strassen se sont rendues chez le Sicona au Gaaschtgronn pour voir les quelque 300 moutons du berger itinérant Florian Weber. Les enfants ont appris plein de choses intéressantes sur les moutons, le métier du berger et l'utilisation des moutons pour la protection de la nature.

La bergerie organise régulièrement des promenades ovines, auxquelles vous pouvez vous inscrire. Les prochaines randonnées sont prévues pour l'année prochaine.

Inscription et informations complémentaires sur
www.schaeferei-weber.lu

EN | On 28 October 2021, classes from the Pre-school and Cycle 4 of the Strassen maison relais went to the Sicona in Gaaschtgronn to see the 300 or so sheep of the wandering shepherd Florian Weber. The children learned interesting things about sheep, the job of a shepherd and the use of sheep for environmental protection.

The sheep farm regularly organises sheep walks, which you can sign up for. The next sheep walks are planned for next year.

Registration and further information on www.schaeferei-weber.lu



De Cycle 3 op Besuch an der Anti-gaspi Ausstellung zu Stroossen

Le cycle 3 a visité l'exposition anti-gaspi à Strassen

Cycle 3 on a visit to the anti-gaspi exhibition in Strassen

LU | D'Schoukanner vum Cycle 3 hunn d'Anti-gaspi Ausstellung besicht, déi vum 1. bis den 10. Oktober an der Grondschoul Ben Heyart zu Stroossen war. Op verschiddene Statioune sinn d'Kanner iwwert d'Thema Liewensmëttelverschwendung sensibiliséiert ginn. Wéi solle Liewensmëttel richteg gelagert gi fir dass si méi laang frësch bleiwen? Wéi keeft ee clever an? Oder wéi kann ee kreativ kache fir Liewensmëtteloffall ze vermeiden?

Mat Hëllef vun der interaktiver Ausstellung konnten d'Kanner spilleresch hiert Wëssen ënner Beweis stellen an erweideren.

FR | Les élèves du cycle 3 ont visité l'exposition anti-gaspi qui se tenait à l'école fondamentale Ben Heyart du 1^{er} au 10 octobre. Aux différentes stations, les enfants ont été sensibilisés à la thématique du gaspillage alimentaire. Comment conserver les aliments pour qu'ils restent frais plus longtemps, comment faire des achats intelligents ou comment éviter le gaspillage alimentaire en cuisinant de manière créative ?

Grâce à l'exposition interactive, les enfants ont pu prouver et approfondir leurs connaissances.

EN | The Cycle 3 schoolchildren visited the anti-gaspi exhibition that was on display at the Ben Heyart school from 1 to 10 October. At various stations, the children were made aware of the issue of food waste. How should food be stored so that it stays fresh for a long time? How do you shop cleverly? Or, how can we avoid food waste with creative cooking?

With the help of the interactive exhibition, the children were able to prove and expand their knowledge.



Flex Carsharing

Lancement vu Flex Carsharing Statiounen zu Stroossen

Lancement des stations Flex Carsharing à Stroossen

Launch of Flex Carsharing stations in Stroossen

LU | Sait Ufank Juni sinn zu Stroossen zwou **Flex Carsharing Statiounen a Betrib**: eng um Parking vum Centre Culturel Paul Barblé an eng Pop-up Statioun an der Cité Pescher.

No bal 5 Méint (vum 1. Juni bis de 15. Oktober 2021), wou d'Statiounen operationell sinn, goufen iwwer 300 Reservatiounen gemaach a méi wéi 8.000 km gefuer. **Dëst ass bis elo ee vun de beschte Lancementer vu Flex Carsharing an enger Gemeng!**

Wéinst dem grouse Succès zu Stroossen bleift d'Pop-up Statioun an der Cité Pescher, déi just bis den 1. Dezember 2021 geplangt war, permanent bestoen.

Fir sech nach méi ëmweltbewosst an der Gemeng ze deplacéieren, gouf d'Offer Mëtt Oktober mat engem Elektro-Mini erweidert, deen um Parking vum Centre Barblé op säin nächsten Ausflug waart. D'Flex Carsharing Statiounen sinn eng Collaboratioun tëschent der Gemeng Stroossen an CFL Mobility.

Detailer zum Service fannt Dir op der Internetsäit www.flex.lu

FR | Depuis début juin, deux stations **Flex Carsharing sont en service à Strassen** : la première au parking du Centre Culturel Paul Barblé et une station pop-up dans la cité Pescher.

Après presque 5 mois (du 1^{er} juin au 15 octobre 2021) de fonctionnement, les stations ont enregistré plus de 300 réservations et plus de 8 000 km ont été parcourus avec les voitures. **C'est un des meilleurs lancements de Flex Carsharing dans une commune à ce jour !**

Après le grand succès rencontré à Strassen, la station pop-up située dans la cité Pescher, qui était uniquement prévue jusqu'au 1^{er} décembre 2021, y restera définitivement.

Afin de se déplacer dans la commune de manière encore plus écologique, l'offre a été élargie mi-octobre par une Mini électrique qui vous attend au parking du Centre Barblé pour votre prochaine excursion. Les stations Flex Carsharing sont un projet réalisé en collaboration entre la commune de Strassen et CFL Mobility.

Vous trouvez plus de détails sur ce service sur le site web www.flex.lu

EN | Since the beginning of June, two **Flex Carsharing stations have been in operation in Strassen**: one in the car park of the Paul Barblé Cultural Centre and a pop-up station in the Cité Pescher.

After almost 5 months (from 1 June to 15 October 2021) of operation, the stations have registered more than 300 reservations and more than 8,000 km have been covered with the cars. **This is one of the best launches of Flex Carsharing in a municipality!**

After the great success in Strassen, the pop-up Station in the Cité Pescher, which was planned until 1 December 2021, will remain there permanently.

In order to move around the municipality in an even more environmentally friendly way, the offer has been extended by an electric Mini, which is waiting for you at the car park of the Centre Barblé for your next excursion. The Flex Carsharing stations are a collaboration between the municipality of Strassen and CFL Mobility.

You can find more details about this service at www.flex.lu



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone

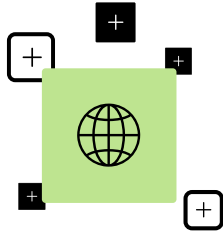
 www.flex.lu

+ 300
Reservations
+ 8.000 km
06-10.2021

Carsharing by **CFL**
Flex

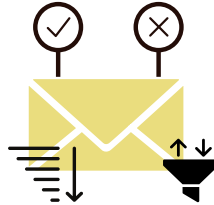


INTERNET VERT



Je limite la quantité de pages web ouvertes en parallèle.

Une page inutilisée continue de travailler en arrière-plan et de consommer de l'énergie.



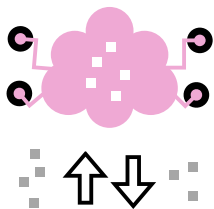
Je fais régulièrement le tri dans ma boîte mail.

Les mails inutiles / le spam surchargent les centres de données où ils sont stockés.



Je tape l'adresse directement dans la barre d'adresse.

Utiliser un moteur de recherche augmente le flux de données / la consommation d'énergie.



Je ne stocke que les données nécessaires dans le 'cloud'.

Les fichiers en ligne, pour être disponibles à tout moment, sollicitent les serveurs en permanence.



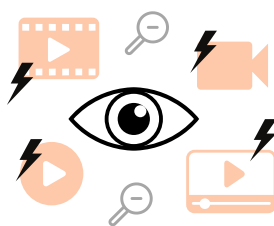
J'évite d'envoyer des fichiers lourds dans mes mails et mes messages.

La résolution des images / vidéos peut notamment être réduite.



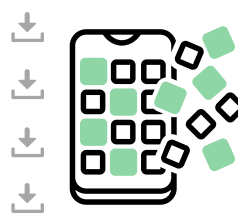
Je publie un peu moins sur les réseaux sociaux.

Toutes nos données digitales ont un impact direct sur le bilan énergétique, et donc sur les émissions de CO₂.



Je minimise le streaming et je diminue la résolution des vidéos en ligne.

Les vidéos en ligne représentent 60% du trafic de données mondial.



Je n'installe pas d'applications dont je ne fais pas usage.

Le téléchargement d'une app consomme aussi de l'énergie.



Je prends soin du matériel et je garde mon smartphone le plus longtemps possible.

Lors d'un nouvel achat, j'opte pour un écran de petite taille.

Moins de trafic de données, moins d'appareils

→ klengschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:

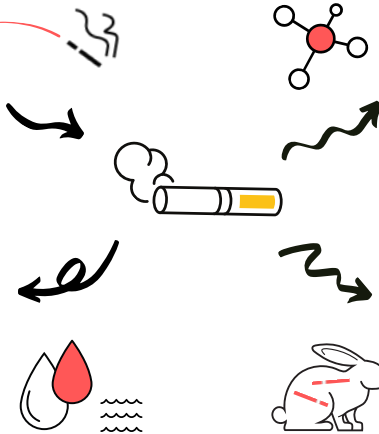


Le mégot n'est pas la fin de la cigarette.

POUR LA NATURE, IL N'EST QUE LE DÉBUT DES ENNUIS.

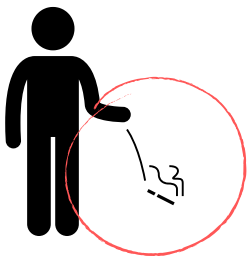
2/3 finissent sur la route, le trottoir ou dans les cours d'eau!

Une petite pluie suffit à lessiver les produits **toxiques** vers nos sols et nos rivières.



Le filtre est en **plastique**, dont la dégradation dans la nature est très lente et incomplète.

Les mégots ingérés par des **animaux** peuvent être douloureux / mortels.



Le mégot de cigarette est le déchet le plus souvent jeté dans la nature.

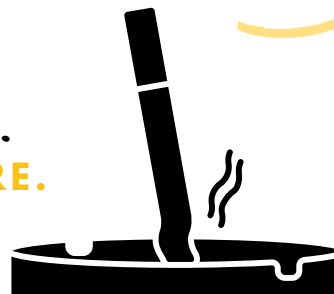
Sa place n'est pas sur le sol, mais dans le **cendrier** ou la **poubelle!**



info@ebl.lu



RESPECT.
SANS FILTRE.



COMMUNE DE
Strassen

CULTURE



Liesung an der Galerie A Spiren

📅 01.12.2021

🕒 19:00 - 20:30

📍 **Galerie A Spiren** (203, route d'Arlon L-8011 Strassen)

**„Das Geheimnis des Blutmonds“
& „Der Geheimdienst-Insider“
von André Kemmer**

Das Geheimnis des Blutmonds

Ein weltoffenes 13-jähriges Mädchen kommt bei einem Selbstmord-Anschlag in Israel ums Leben.

Jetzt beginnt eine Zeit voller Rätsel.

Warum verhält sich der Mond plötzlich so seltsam? Warum verändert sich die 8-jährige Amina, die einer religiösen Minderheit angehört, plötzlich so stark? Ihre Alpträume und Visionen, die sie in Form von Zeichnungen verarbeitet, erschüttern selbst zwei ausgewiesene Spezialisten für Trauma-Verarbeitung.

Was bedeuten diese Prophezeiungen genau? Bedeuten sie definitiv das Ende der Menschheit?

Roman, nach teilweise wahren Begebenheiten

© *Das Geheimnis des Blutmonds*, André Kemmer, Historybook Productions



Der Geheimdienst-Insider

Mick wird vom Geheimdienst angeworben und bis aufs Kleinste in alle Methoden eingeweiht. Er wird immer mehr zum „Insider“. Doch dann verläuft eine wichtige Operation nicht nach Plan.

Die Situation wird bedrohlich, als er in eine Gruppe von Extremisten eingeschleust wird. Er ist plötzlich einer „von ihnen“ und sein Leben ist in Gefahr.

Wird der Premier zum Sündenbock gemacht, wenn die Sache schief geht?

Roman, erzählt nach wahren Begebenheiten

© *Der Geheimdienst-Insider*, André Kemmer, Historybook Productions



Über den Autor



André KEMMER

1973 in Luxemburg geboren, trat 1991 in die luxemburgische Armee ein und nahm an UN-Missionen im ehemaligen Jugoslawien teil. Danach wechselte er in den Polizeidienst und arbeitete unter anderem in der Antiterrorereinheit der Kriminalpolizei. Von 2004 bis 2008 war er für den Geheimdienst SREL tätig, und bei Auslandseinsätzen im Nahen Osten. Bis 2012 war er im Wirtschaftsministerium. Heute ist er als Schriftsteller tätig und veröffentlichte bereits mehrere Bücher.

20 Joer MAKADAMMEN

📅 07.12.2021

🕒 20:00 (19:30 Dieren)

📍 Centre Culturel
Paul Barblé

€ **Entréespraiser pro Persoun**
8€ Adulte - 5€ <26 Joer

20 Joer MAKADAMMEN! Wow! Dat muss gefeiert ginn!

Mir maachen ee Konveniat an do luede mir all eis „Avataren“ vun deene leschte Joeren an, a loossen eng etlech flott Momenter Revue passéieren.

*Einfach aus der Haut fueren
Fir een Aneren ze ginn
Mir fillen eis wéi neigebueren
Wa mir op der Bühn stinn
Aus dem Jeckyll gëtt d'Miss Hyde
Aus dem Beauty gëtt e Beast
Aus dem Bonny gëtt e Clyde
A last but not least
Gëtt aus lackéiert Fangerneel schaarf Krallen
Aus douce Fraen, Femmes fatalen
Wa mir op d'Bühn ropklammen
Gi mir: (d'Maggy, d'Monique, d'Susy an d'Théa)
D'MAKADAMMEN*



Makadammen: Théa Engel, Susy Lentz, Monique Mille, Maggy Molitor
Musek a musikalesch Begleedung: Netty Glesener
Texter: Roland Gelhausen, Josiane Kartheiser, Maggy Molitor
Collage a Regie: Jacqueline Posing-van Dyck
Dekor: Christian Klein
Kostümer: Christian Klein an Yvette Engel
Choreographie: Steven Klopp
Affiche a Fotoen: Pitt Becker

Buvette et snacks: Foyer de la Femme - Strassen

Obligatoresch Umeldung per E-mail un reservation@strassen.lu

📍 www.makadammen.lu / www.strassen.lu

CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen






Stroossener Chrëschtmaart

 10 & 11.12.2021

 16:00 – 21:00
(samedi jusqu'à 22 :00)

 Parc Barblé (à côté du
Centre culturel Paul
Barblé)

Programme du marché de Noël

10.12.2021

17:00

Concert de la chorale d'enfants
« Stroossener Hueflachspatzen »

18:00

Concert de la Fanfare Stroossen

11.12.2021 jusqu'à 22:00

16:30

Randonnée VTT organisée par biker.lu

Inscription obligatoire sur www.hemoride.lu
(pas d'inscription sur place) Départ 16:30,
Accueil à partir de 16:00 au parvis du Centre Barblé

17:00

Projet CARE Luxembourg – Marche des
« 1 000 Luuchten » des élèves du précoce et du cycle 1
(plus d'informations sur le projet sur la page suivante)

19:00

Concert des « S(w)inging ladies »

Programme dans le grand chalet

09.12.2021

17:00 - 23:00

Afterwork organisé par le Foyer de la femme - Strassen
Nems, Cocktails de Noël, DJ

12.12.2021

11:00 – 16:00

Racletts-Sonnden organisé par le
Volleyball Club Stroossen

Réservation par e-mail à info@vcs.lu
ou par tél. : 621 585 689

Projet CARE Luxembourg - Marche des « 1 000 Luuchten »

LU | An Zesummenaarbecht mat der Gemeng Stroossen, dem Précoce an der Spillschoul organiséiert CARE e Marsch vun „1.000 Luuchten“. D'Zil vun dëser Solidaritéitsaktioun ass d'Awunner vu Stroossen iwwer déi éischt 1.000 Deeg vun engem Kand am Niger ze sensibiliséieren. Sou wäerten d'Schoulkanner virdru Pabeierlantere bastelen, fir domat en Don fir CARE ze sammeln. Dës wäerten um Chrëschtmaart ze verkafen sinn a während dem Marsch fir Belichtung suergen. D'Spenden, déi gesammelt ginn, si geduecht fir d'Gesondheet vun de Puppelcher a Mammen am Niger an den éischten dausend Deeg no der Gebuert ze fërderen.

De Projet vu CARE beinhalt folgend Aktivitéiten:

- Bau, Sanéierung an Ausrüstung vu Salle d'accouchement / Maternitéen;
- Ënnerstëtzung fir ënnerernärte Kanner an Ernährungsrehabilitationszentren (Kachdemonstratiounen fir Mammen vu Kanner, déi un Ënnerernährung leiden);
- Sensibiliséierung iwwer gesondessen, Sanitär- an Hygiënesmesuren;
- Sanéierung vu Waasserplazen;
- Entwécklung vu Geméisgäert a Verdeelung vu verbesserte Somen a Béischten (Geessen) fir d'landwirtschaftlech Produktioun ze stäerken an domadder d'Ernährung vun de betraffene Familien ze verbessern;
- Ënnerstëtzung fir d'Grënnung vu Spuer- a Kreditgruppen, fir

datt d'Fraen enger eegener wirtschaftlecher Aktivitéit kënnen nogoen an e klenge Akommes verdéngen, dat dann an d'Gesondheet an d'Ernährung vun de Kanner investéiert gëtt.

CARE Luxembourg:

CARE Luxembourg, gegrënnt am Joer 2008, ass eng lëtzebuergesch net-staatlech Entwécklungsorganisatioun.

An Noutsituatiounen, bewaffnete Konflikter an Naturkatastrophen ass CARE eng vun den éischten Organisatiounen um Terrain, déi séier an effikass Hëllef ubitt (Verdeelung vu Liewensmëttel, Waasser, Hygiène Kits fir Flüchtlingen an déplacéiert Persounen, psycho-sozial Ënnerstëtzung fir traumatiséiert Kanner).

E ganz groussen Deel vun eise Projekte konzentréiert sech op d'Gesondheet an d'Ernährung vun de Mammen a Kanner, mam Zil de Kanner dee beschte Start an hiert Liewen ze erméiglechen. Duerch eis Projekte verbessern mir den Zougang zu der Gesondheetsversuergung an hir Qualitéit, a kämpfen aktiv géint d'Ënnerernährung vun de Kanner.

An de leschte Joeren huet CARE sech och am Beräich vun der Adaptatioun un de Klimawandel engagéiert fir d'Widderstandsfäegkeet vu vulnerabele Klengbaueren ze stäerken, déianofgeleeëne Regiounen liewen, wou si riskéieren, duerch Dréchten an Iwwerschwemmungen hiere Liewensënnerhalt ze verléieren.

FR | *En collaboration avec la commune de Strassen, le précoce et l'école maternelle, CARE organise une marche des « 1 000 Luuchten ». Le but de cette action solidaire est de sensibiliser les habitants de Strassen sur les 1 000 premiers jours d'un enfant au Niger. Ainsi, les élèves de l'école bricoleront préalablement des lampions pour récolter un don pour CARE. Ceux-ci seront en vente lors du marché de Noël et s'illumineront pendant la marche. Les dons récoltés au cours de cette journée seront destinés à la promotion de la santé infantile et maternelle pendant les mille premiers jours de la vie des enfants au Niger.*

Le projet de CARE met en œuvre les activités suivantes :

- *Construction, réhabilitation et équipement de salles d'accouchement/maternités ;*
- *Prise en charge des enfants malnutris dans des centres de réhabilitation nutritionnelle (démonstrations culinaires pour les mamans des enfants souffrant de malnutrition) ;*
- *Sensibilisation sur une alimentation saine, assainissement, et pratiques d'hygiène ;*
- *Réhabilitation de points d'eau ;*
- *Aménagement de potagers, et distribution de semences améliorées et de bétail (caprins) pour renforcer la production agricole et donc la nutrition des familles bénéficiaires ;*
- *Soutien à l'établissement des groupes d'épargne et de crédit pour que les femmes puissent poursuivre leur propre activité*

économique et gagner un petit revenu, qui est par la suite investi dans la santé et la nutrition des enfants.

CARE Luxembourg :

Fondée en 2008, CARE Luxembourg est une organisation non-gouvernementale de développement luxembourgeoise.

Dans des situations d'urgences, de conflits armés et de catastrophes naturelles, CARE est une des premières organisations sur place, fournissant une aide rapide et efficace (distribution de vivres, eau, kits d'hygiène pour les réfugiés et déplacés, soutien psycho-social aux enfants traumatisés).

Une très grande partie de nos projets se concentre sur la santé et la nutrition des mères et des enfants, avec le but de donner aux enfants le meilleur départ dans leur vie. À travers nos projets nous améliorons l'accès et la qualité des soins de santé et combattons activement la malnutrition des enfants.

Depuis quelques années, CARE s'engage aussi dans le domaine de l'adaptation au changement climatique en vue de renforcer la résilience des petits paysans vulnérables, dans des régions éloignées qui risquent de perdre leurs moyens de subsistance suite à des sécheresses et inondations.

EN | In cooperation with the municipality of Strassen, the pre-school and the kindergarten, CARE is organising a "1,000 Luuchten" walk. The aim of this solidarity march is to make the inhabitants of Strassen aware of the first 1000 days of a child in Niger. The pupils of the school will make lanterns in advance to collect a donation for CARE. These will be sold at the Christmas market and will be illuminated during the walk. The donations collected during this day will be used to promote child and maternal health during the first thousand days of a child's life in Niger.

The CARE project implements the following activities:

- Construction, rehabilitation and equipping of delivery rooms/ maternities;
- Care for malnourished children in nutritional rehabilitation centres (cooking demonstrations for mothers of malnourished children);
- Raising awareness on healthy eating, sanitation and hygiene practices;
- Rehabilitation of water sources;
- Development of vegetable gardens, and distribution of improved seeds and livestock (goats) to strengthen agricultural production and thus the

nutrition of beneficiary families;

- Support for the establishment of savings and credit groups so that women can pursue their own economic activity and earn a small income, which is then invested in the health and nutrition of children.

CARE Luxembourg:

Founded in 2008, CARE Luxembourg is a Luxembourg-based non-governmental development organisation.

In situations of emergency, armed conflicts and natural disasters, CARE is one of the first organisations on the ground, providing rapid and effective aid (distribution of food, water, hygiene kits for refugees and displaced persons, psycho-social support for traumatised children).

A large part of our projects focus on the health and nutrition of mothers and children, with the aim of giving children the best start in life. Through our projects we improve access to and quality of health care and actively combat child malnutrition.

In recent years, CARE has also been involved in climate change adaptation to strengthen the resilience of vulnerable smallholder farmers in remote areas who are at risk of losing their livelihoods due to droughts and floods.



Scannt de QR Code mat der Digicash/Payconiq App fir CARE Luxembourg mat engem Don z'ënnerstëtzen.

Veillez scanner le code QR avec l'application Digicash/Payconiq pour soutenir l'association CARE Luxembourg avec un don.

Please scan the QR code with the Digicash/Payconiq application to support CARE Luxembourg with a donation.



D'Chorale Stroossen spillt Theater

OnHeemlech

E spannende Krimi vum Christiane Kremer

am Centre Paul Barblé zu Stroossen

Freides den
28. Januar 2022
um 20:00 Auer

Samschdes den
29. Januar 2022
um 20:00 Auer

Samschdes de
5. Februar 2022
um 20:00 Auer

Sonndes de
6. Februar 2022
um 16:00 Auer

Méi Detailler iwwer d'Reservatioun
krit dir zu engem spéideren Zäitpunkt



Depuis
1968

SOS
KANNERDUERF
LËTZEBUERG

Sous le Haut Patronage de S.A.R.
la Grande-Duchesse



Chrëschtkaarten

fir Frënn a Famill, Clienten
oder Geschäftspartner



7,50€

1 SET VU 5 KAARTEN + ENVELOPPEN

+ 1,50 € Versand*

BESTELT ÄR KAARTEN IWWER:

SOS Kannerduerf Lëtzebuerg villagesos@kannerduerf.lu / + 352 32 90 03 – 1

*D'Ofhuelung an eise Büroen ass gratis: 10, rue Hermann Gmeiner, L-7534 Mersch vun 8h-12h a vun 13h-16h.

D'Rechnung gëtt lech mat der Bestellung Heem geschéckt. Präziséiert w.e.g d'Unzuel vun de Sete an op Dir d'Kaarte mat oder ouni Text wëllt. (Feierdeegswësch a 5 Sproochen)

SPORT





LU | Felicitatioun un ons Stroosener Sportler fir hir fantastesch Leeschtungen 2020 / 21!

De Jeff Henckels gouf fir seng Participatioun bei den Olympesche Spiller zu Tokyo a fir seng super Resultater an der Saison 2021 geéiert: 3. Plaz am Grand Prix zu Antalya, Lëtzebuergesche Rekord mat 682 vu maximal 720 Punkten um Weltcup zu Paräis, 30. am weltwäite Ranking an nationalen outdoor Champion.

De Volleyball Club Stroossen konnt sech 2020 / 21 iwwert säi 15. Championstitel freeën a gouf fir seng sportlech Leeschtunge vun der Gemeng ausgezechent.

FR | Félicitations à nos athlètes de Strassen pour leurs exploits fantastiques en 2020 / 21!

Jeff Henckels a été honoré pour sa participation aux Jeux Olympiques de Tokyo et pour ses excellents résultats lors de la saison 2021: 3^{ème} place au Grand Prix d'Antalya, record national avec 682 sur un maximum de 720 points à la Coupe du monde à Paris, 30^{ème} au classement mondial et champion national outdoor.

Le Volleyball Club Strassen a pu réaliser son 15^{ème} titre de champion en 2020 / 21 et a été récompensé pour ses exploits sportifs par la commune.

EN | Congratulations to our athletes from Strassen for their fantastic performances in 2020 / 21!

Jeff Henckels was honoured for his participation at the Olympic Games in Tokyo and for his great results during the 2021 season: 3rd place at the Grand Prix in Antalya, record for Luxembourg with 682 of maximum 720 points at the World Cup in Paris, 30th in the world ranking and national outdoor champion.

The Volleyball Club Strassen was able to win its 15th championship title in 2020 / 21 and was rewarded for the achievement by the commune.



Volleyball Club Stroossen

LU | Reprise vun de Kompetitiounen 2021 / 2022 fir de VC Stroossen.

No zwou, duerch d'Pandemie bedéngte schwieregen a mouvementéierte Saison, hunn d'Ekippe vum VC Stroossen d'Kompetitiounen nees opgeholl.

Bei der 1. Härenkipp ass de Wee kloer definéiert: de Champions-titel verdeedegen! Déi puer Ofgäng vu Spiller si méi wéi kompenséiert ginn, ënner anerem duerch déi zwee Nationalspiller Samuel a Simao Marinho, déi de Wee op Stroossen fonnt hunn.

Nodeems de VCS während deene leschten zwee Joer keng Dammenkipp konnt opstellen, ass d'Joer nees eng Ekippe am Championnat dobäi. Si besteet haaptsächlech aus jonken Talenter aus dem eegeenen Nowuess.

Op Säite vun der Jugend si mir mat Ekippen an all Kategorie vertrueden. De VC Stroossen konnt säit dem Ufank vun der Pandemie e ganz groussen Zoufloss vu Jonke verzechnen, an huet souvill Lizenzéierter wéi nach ni am Jugendberäich.

Säit der leschter Saison ass eise Fan Shop online. Kuckt era bei www.vcs.lu ënnert der Rubrik Fan Shop.

FR | Reprise des compétitions 2021 / 2022 pour le VC Strassen.

Après deux saisons perturbées et mouvementées suite à la pandémie, les équipes du VC Strassen ont repris la compétition.

Pour l'équipe Senior Hommes, le chemin est clairement défini : défendre le titre de champion de Luxembourg ! Les quelques départs ont été amplement compensés. Entre autres, Samuel et Simao Marinho, deux internationaux luxembourgeois ont rejoint le VCS à l'intersaison.

Du côté des dames, le VCS se réjouit, après deux années d'absence, d'aligner à nouveau une équipe Dames. Elle est surtout composée de jeunes talents issus du club.

Du côté des jeunes, le VC Strassen propose des équipes dans toutes les catégories d'âge. En effet, depuis le début de la pandémie, le club a pu accueillir beaucoup de jeunes et n'a jamais eu autant de licenciés « jeunes ».

Depuis la saison dernière, le Fan Shop du VC Strassen est en ligne. Rdv sur www.vcs.lu - rubrique Fan Shop.

EN | Restart of 2021 / 2022 competitions for VC Strassen.

After two disrupted and turbulent seasons due to the pandemic, the teams of VC Strassen are back in competition.

For the men's team, the path is clearly marked out: defend the title of Champion of Luxembourg! The few departures have been more than compensated. Among others, Samuel and Simao Marinho, two Luxembourg internationals joined VCS during the off-season.

On the women's side, VCS is delighted to field a women's team again, after two years of absence. It is mainly composed of young talents from the club.

On the youth side, VC Strassen has enrolled teams in all categories. Indeed, since the beginning of the pandemic, the club has been able to welcome a lot of young players and has never had as many "youth" members.

Since last season, the VC Strassen Fan Shop is online. Visit www.vcs.lu - under Fan Shop.



Equipe Dames 1 du Volleyball Club Stroossen



Fanshop: www.vcs.lu



Tennis de Table Strassen

Viens découvrir les joies du Tennis de Table ! Come and discover Table Tennis!

FR | Ce sport accessible dès 7 ans allie rigueur technique, physique et sens tactique.

Possibilité de jouer en compétition par équipe ou en individuel et en mode loisir pour les adultes et les enfants.

Les 10 principaux avantages du tennis de table pour la santé

1. Améliore la coordination entre la main et l'œil.
2. Développe l'acuité mentale.
3. Améliore les réflexes.
4. C'est doux pour les articulations.
5. Brûle les calories.
6. C'est un exutoire social.
7. Maintient votre cerveau en éveil.
8. Améliore la coordination.
9. Améliore l'équilibre.
10. Stimule différentes parties du cerveau.

EN | This sport is accessible from the age of 7 combines technical rigour, physicality and tactical sense.

It is possible for adults and kids to participate in team or individual competitions or to play just for fun.

Top 10 Health Benefits of Table Tennis

1. Playing improves hand-eye coordination
2. Develops mental acuity
3. Improves reflexes
4. It's easy on the joints
5. Burns calories.
6. Offers a social outlet.
7. Keeps your brain sharp.
8. Improves coordination
9. Improves balance.
10. Stimulates various different parts of the brain.

**Entrainement jeunes encadré /
Training for kids**

Mercredi / Wednesday: 17:00 - 18:30

Samedi / Saturday: 16:15 - 17:30

Adultes / Adults

Lundi / Monday: 20:15 - 21:45 (coaching / training)



Jeudi / Thursday: 19:30 - 21:30 (loisir / fun)

Contacts



Ch. LECOQ Tél : 661 692 442 

V. PIOCEL Tél: 691 777 440 

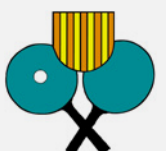
J. KNOPPEK Tél: 691 670 143  



dtstrassen77@gmail.com



Hall Omnisports,
41 rue Feyder, Strassen



CITOYENNETÉ





Ramassage des sapins de Noël

📅 09.01.2022

🕒 À partir de 8:00 / from 8.00 am

LU | D'Chrëschtbeemercher gi gratis vun de Stroossener Scouten agesammelt.

Deposiert Äre Beemchen ouni Dekoratioun (Lametta, kënschtliche Schnéi Spray, asw.) op den Trottoir oder um Bord vun Ärer Proprietéit.

FR | *Les sapins de Noël seront enlevés gratuitement par les scouts de Strassen.*

Déposez l'arbre sur le trottoir ou au bord de la propriété sans décorations (lamelles d'argent, neige artificielle, etc.).

EN | The Christmas trees will be collected free of charge by the scouts of Strassen.

Place the tree on the pavement or on the edge of your property. Please note that only "clean" trees without decoration (tinsel, artificial snow spray, etc.) will be removed.

Population census

STATEC

Guichet.lu

We count because you count!

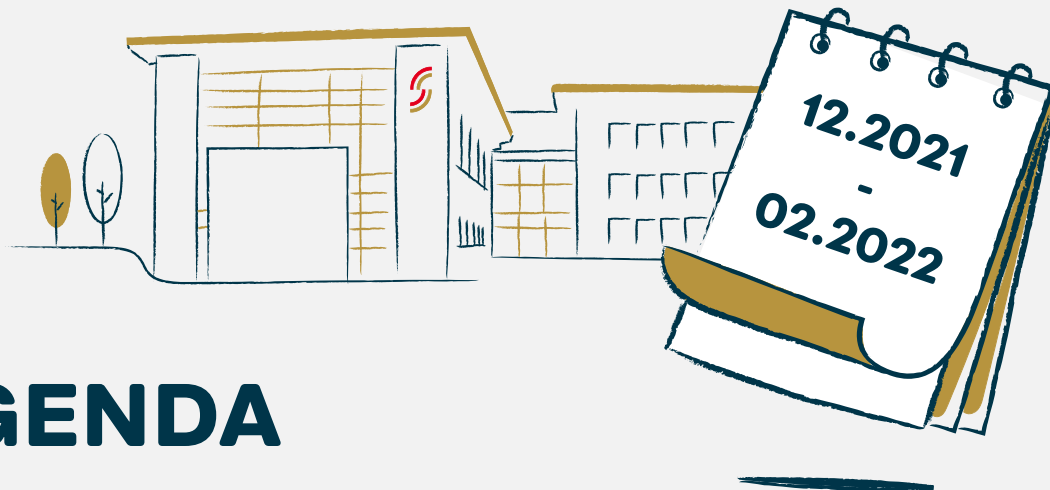
Participate **online** with your code
from 8 November.

fast & safe!



www.rp2021.lu 





AGENDA

DEZEMBER / DÉCEMBRE / DECEMBER

01.12.21

LIESUNG VUM ANDRÉ KEMMER



19:00 - 20:30

Galerie a Spiren

Organisation: Commune de Strassen, Commission de la Culture

11.12.21

STROOSSENER CHRËSCHTMAART



16:00 - 22:00

Parc Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Associations locales

06.12.21

CAFÉ DE BABEL



19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

11.12.21

RANDONNÉE VTT



16:30

Parvis Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Biker.lu

Inscription obligatoire sur www.hemoride.lu

07.12.21

20 JOER MAKADAMMEN



20:00 - Portes à 19:30

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

12.12.21

RACLETTS-SONNDEN



11:00 - 16:00

Grand chalet au marché de Noël, Parc Barblé

Organisation: Volleyball Club Stroossen

Réservation obligatoire par e-mail à info@vcs.lu ou par tél.: 621 585 689

09.12.21

AFTERWORK



17:00 - 23:00

Grand chalet au marché de Noël, Parc Barblé

Organisation: Foyer de la Femme - Strassen

12.12.21

FANFARE CHRËSCHTCONCERT



17:00

Église paroissiale de Strassen

Organisation: Fanfare Strassen

10.12.21

STROOSSENER CHRËSCHTMAART



16:00 - 21:00

Parc Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Associations locales

14.12.21

MËTTESDËSCH



12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt November ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit www.strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goen fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-novembre, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web www.strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-November, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website www.strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

AGENDA

JANUAR / JANVIER / JANUARY

04.01.22

POT NOUVEL AN 

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

09.01.22

RAMASSAGE DES SAPINS DE NOËL

à pd / from 8:00

rues de Strassen

Organisation: Kiewerlecken Stroossen

10.01.22

CAFÉ DE BABEL 

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

11.01.22

MËTTESDËSCH 

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

12.01.22

DP QUIZOWEND 

19:00 - 22:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

Places limitées, max. 5 personnes par équipe.

Inscription obligatoire par e-mail à strassen@dp.lu

14.01.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

25.01.22

MËTTESDËSCH 

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

28.01.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

28.01.22

D'CHORALE STROOSSEN SPILLT THEATER 

20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Chorale Ste Cécile Strassen

29.01.22

D'CHORALE STROOSSEN SPILLT THEATER 

20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Chorale Ste Cécile Strassen

FEBRUAR / FÉVRIER / FEBRUARY

05.02.22

D'CHORALE STROOSSEN SPILLT THEATER 

20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Chorale Ste Cécile Strassen

06.02.22

D'CHORALE STROOSSEN SPILLT THEATER 

16:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Chorale Ste Cécile Strassen

07.02.22

CAFÉ DE BABEL 

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

08.02.22

MËTTESDËSCH 

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

11.02.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

PRINTED IN
LUXEMBOURG

AMIL



PRINT SERVICE.lu



myclimate.org/01-17-375394



Impression :
Printservice Mechtel, Luxembourg
FSC Recyclé, Nautilus Super White



=

3



=

2



=

5



=

8



=

6



1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

+352 31 02 62 - 1

reception@strassen.lu

www.strassen.lu

Commune de Strassen

Strassen_Stroossen

CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :
101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios,
NilsB_Photography,
istock, Unsplash

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.



Kiermes wéi fréier zu Stroossen